

Tesoros de Bibliotecas

Thesauri Bibliothecarum

*Catálogo digital de la
exposición celebrada en
Alcalá de Henares con
motivo del día de la*

Biblioteca

(24 de Octubre de 2016)

Organizan:



FUNDACIÓN INDALECIO PRIETO

**Fundación
Pablo Iglesias**



FUNDACIÓN
FRANCISCO
LARGO
CABALLERO

Colaboran:



Universidad
de Alcalá

siece

SEMINARIO INTERDISCIPLINAR
DE ESTUDIOS SOBRE
CULTURA ESCRITA
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Lea

GRUPO DE INVESTIGACIÓN
LECTURA, ESCRITURA Y ALFABETIZACIÓN
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ



Red AIEP

RED DE ARCHIVOS E INVESTIGADORES
DE LA ESCRITURA POPULAR

Tesoros de Biblioteca, 2016

Thesauri Bibliothecarum, 2016

Coordinación:

Nuria Franco Fernández (Fundación Francisco Largo Caballero)

Beatriz García Paz (Fundación Pablo Iglesias)

Mario Bueno Aguado (Fundación Indalecio Prieto)

Selección de libros y elaboración de los textos:

Nuria Franco Fernández (Fundación Francisco Largo Caballero)

Beatriz García Paz y Remedios Jiménez Nieto (Fundación Pablo Iglesias)

Mario Bueno Aguado y Alonso Puerta Gutiérrez (Fundación Indalecio Prieto)

© de la edición

Fundación F. Largo Caballero

Fundación Pablo Iglesias

Fundación Indalecio Prieto

Archivos del Movimiento Obrero

C/ Colegios, 7

28801, Alcalá de Henares (Madrid)

Alcalá de Henares, marzo de 2017

ISSN: 2530-7185

Este catálogo digital ha sido editado con motivo de la exposición: *Tesoros de Bibliotecas = Thesauri Bibliothecarum*, en su edición de 2016, celebrada en los Archivos del Movimiento Obrero en Alcalá de Henares entre los días 24 y 31 de octubre de 2016. La exposición fue organizada por las fundaciones Pablo Iglesias, Francisco Largo Caballero e Indalecio Prieto y contó con la colaboración de la Universidad de Alcalá a través del Seminario de Estudios Interdisciplinares de Cultura Escrita (SIECE), del Grupo de Investigación Lectura, Escritura y Alfabetización (LEA) y de la Red de Archivos e Investigadores de la Escritura Popular (RedAIEP).

Los usuarios y las usuarias pueden descargar e imprimir gratuitamente los textos del catálogo exclusivamente para su uso en la investigación académica y en la docencia, citando su procedencia y autores.

Contenidos

Vitrina 1..... 7

Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres / Mis en ordre et publié par M. Diderot ; et quant à la Partie mathématique, par M. D'Alembert .- Nouvelle édition. – Geneve : Chez Pellete Imprimeur –Libraire, 1777-1779...8

Recueil de planches, pour la nouvelle édition du Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers avec leur'explication. - Geneve : Chez Pellete Imprimeur –Libraire, 1778-1779.....8

Vitrina 2 11

Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal / por Sebastián de Miñano. – Madrid : Imp. De Pierart-Peralta, 1826-1829.....12

Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España / por Tomás Muñoz y Romero .- Madrid: Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1858.....13

Atlas Histórico General y de España / por Salvador Salinas y Bellver . - 4ª ed. . - Madrid : Litografía de Fernández, 194814

Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar / por Pascual Madoz. - Madrid : [s.n.], 1845-1850 (Estab. Lit.-Tip. P. Madoz y L. Sagasti).....15

Vitrina 3..... 17

A dictionary, Spanish and English, and English and Spanish : containing the signification of words, with their different uses ... : also the Spanish words accented and spelles according to the modern observations of the Royal Spanish Academy of Madrid / by Hto San Joseph Giral Delpino. - London [Londres] : printed for A. Millar, J. Nourse, and P. Vaillant ..., 1763.....18

Anuario español de política social : legislación del trabajo, jurisprudencia, bases de trabajo de los jurados mixtos, estadísticas, bibliografía social / compilador Mariano González-Rohtvoss. - Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, cop. 1934.....20

Vitrina 4..... 23

Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuence y Latín / Manuel de Larramendi. San Sebastián : por Bartholomè Riesgo y Montero, 1745.24

Tubal bermion / Toribio Echevarría Ibarbia. Caracas : autoedición, 195126

Indalecio Prieto euskal politikan, 1883.1962; Indalecio Prieto en la política vasca, 1883-1962. / Ricardo Miralles (Comisario). Vitoria-Gasteiz : Gobierno Vasco; Fundación Indalecio Prieto, 2012.....27

Vitrina 5..... 29

Encyclopédie socialiste, syndicale et coopérative de l'Internationale Ouvrière : publiée sous la direction technique de Compère-Morel ; directeur-propagateur, Jean-Lorris.- Paris : Aristide Quillet, 1912-1921.....30

Sindicatos, trade-unions y corporaciones / por Georges Renard ; traducción aumentada con un prólogo, un apéndice y un índice bibliográfico sobre el movimiento obrero español por Manuel Núñez de Arenas. - Madrid : Daniel Jorro, 1916.....31

Mouvements ouvriers et socialistes: chronologie et bibliographie, l'Espagne (1750-1936) / Renée Lamberet , pr. Edouard Dolléans. – Paris : Le Les Éditions Ouvrières, 1953.....	32
Dictionnaire biographique du Mouvement Ouvrier français / publié sous la direction de Jean Maitron.- Paris : Les Éditions Ouvrières, 1964-1997.....	33
Esbozo de una enciclopedia histórica del anarquismo español / Miguel Íñiguez ; prólogo de Juan Gómez .- 1ª ed. - Madrid : Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo, 2001.	34
Diccionario biográfico del socialismo español : (1879-1939) Serie I / Aurelio Martín Nájera (director) ; Pedro Barruso Barés y Aurelio Martín Nájera (editores).- Madrid : Fundación Pablo Iglesias, 2010.....	35
<i>Vitrina 6</i>	37
The condition of the working-class in England in 1844 / by Frederick Engels ; translated by Florence Kelley Wischnewetzky. - New York : John W. Lovell Company, 1887	38
Histoire Socialiste (1789-1900) / sous la direction de Jean Jaurès. - Paris : Jules Rouff et Cie., éditeurs, [s.a.]	39
Hongos comestibles y venenosos / por Blas Lázaro é Ibiza.-- Barcelona : Manuel Soler, [s.a.] (Imp. B. Baseda).....	40
Historia del movimiento obrero español / Manuel Núñez de Arenas, Manuel Tuñón de Lara ; prólogo de Robert Marrast. - Barcelona : Nova Terra, [1970]. - 264 p., 1 h. ; 22 cm.....	41
La situación social en España / Vicenç Navarro (dir.); presentación Antón Saracíbar Sautúa . - Madrid : Fundación F. Largo Caballero. Biblioteca Nueva. Universidad Pompeu Fabra , D.L. 2005.....	42

Vitrina 1

Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres / Mis en ordre et publié par M. Diderot ; et quant à la Partie mathématique, par M. D'Alembert .- Nouvelle edition. – Geneve : Chez Pellete Imprimeur –Libraire, 1777-1779.

36 v.; 26 cm.

Fundación Pablo Iglesias

Recuil de planches, pour la nouvelle edition du Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des metiers avec leur'explication. - Geneve : Chez Pellete Imprimeur –Libraire, 1778-1779.

3 v : princilpalmente il. .; 26 cm.

Fundación Pablo Iglesias

Considerada la primera enciclopedia moderna y la obra más emblemática de la Ilustración fue dirigida por Denis Diderot (Langres, 1713-París, 1784) y Jean Le Rond d'Alembert (París, 1717-París, 1783), entre sus colaboradores figuran Voltaire, Montesquieu, Rousseau y Quesnay.

En 1746 el editor Le Breton obtuvo un privilegio para publicar una obra titulada *Encyclopédie*, inicialmente concebida como una traducción de *Cyclopaedia* de Ephraim Chambers publicada en 1728. En 1747 Le Bretón confió la dirección de la obra a Diderot y D'Alambert. La traducción de la obra inglesa, a sugerencia de Diderot y aceptada por Le Breton, se convirtió en la redacción de una obra original. En 1750 se publicó el *Prospectus* redactado por Diderot y al año siguiente apareció el primer volumen que incluye el *Discurso preliminar* de D'Alambert. La Enciclopedia fue condenada por la Iglesia, en 1759 el Parlamento de París suspendió la publicación y decidió la revisión de los siete volúmenes publicados hasta ese año por censores eclesiásticos, el Consejo Real del Estado revocó el privilegio editorial y D'Alambert abandonó el proyecto. En 1772 Diderot y Le Bretón dejaron de participar en la empresa que prosiguió desde 1776 a 1780 el editor Panckoucke publicando los suplementos y tablas alfabéticas.

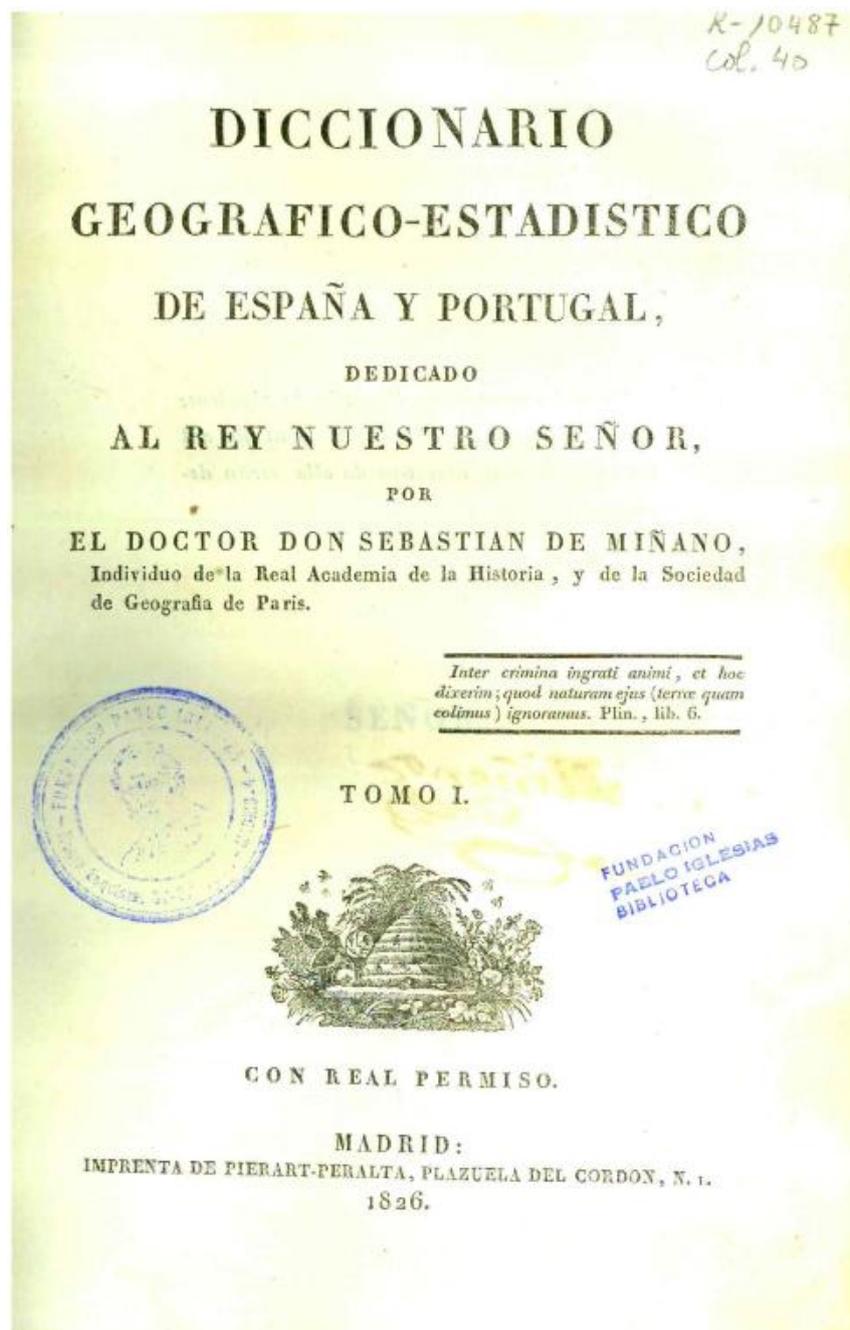
La Enciclopedia se difundió por toda Europa realizándose ediciones en Suiza, como la presente edición de Ginebra de 36 volúmenes de texto y 3 de ilustraciones publicada entre 1777-1779, Italia (1758-1780) o Rusia (1767).

Vitrina 2

Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal / por
Sebastián de Miñano. – Madrid : Imp. De Pierart-Peralta, 1826-1829.
11 v. ; 22 cm.

Fundación Pablo Iglesias

La obra de Sebastián de Miñano y Bedoya (Becerril de Campos, 1749-Bayona, 1845), historiador, geógrafo y político español, aunque fue criticada en su época por el geógrafo Fermín Caballero, y posteriormente superada por el Diccionario geográfico de Pascual Madoz publicado entre 1846-1850, continúa siendo obra de referencia para la investigación histórica.

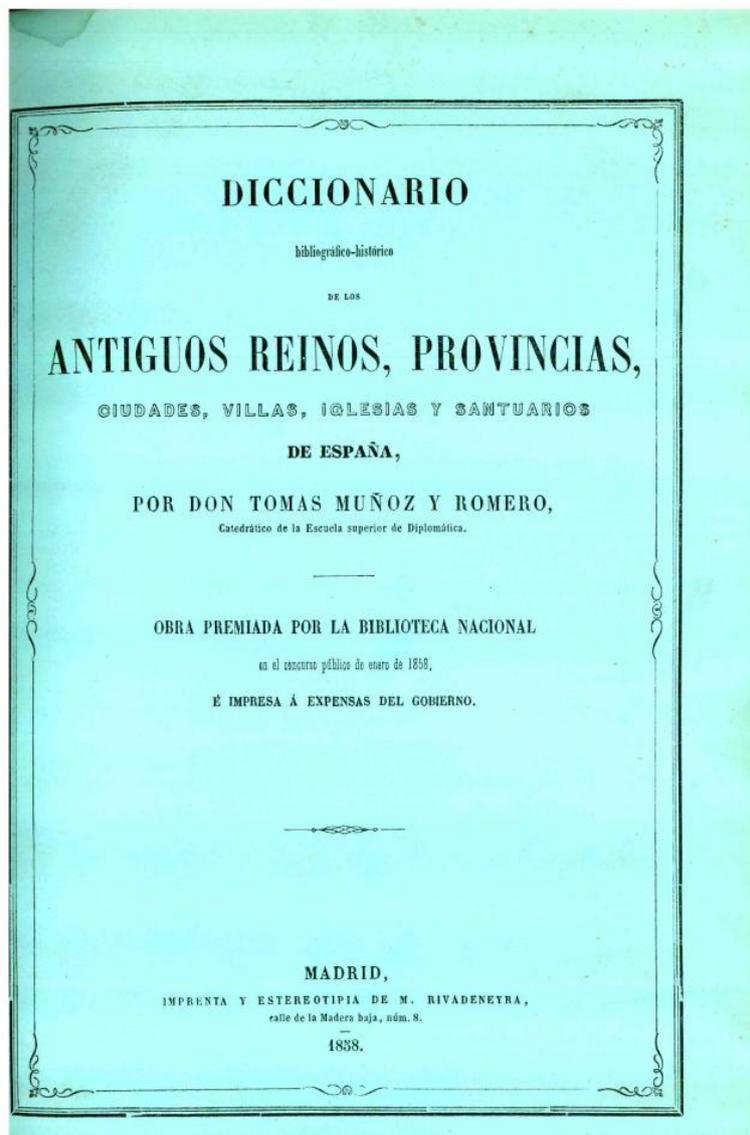


Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España / por Tomás Muñoz y Romero .- Madrid: Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1858.

VII, 329 p. ; 28 cm.

Fundación Pablo Iglesias

Importante obra bibliográfica especializada en el campo de la historia local elaborada por Tomás Muñoz y Romero (Alcalá de Henares, 1816- Madrid, 1867), historiador, archivero y académico de la Real Academia de la Historia y primer director (consejero regio) del Archivo Histórico Nacional creado en 1866.



**Atlas Histórico General y de España / por Salvador Salinas y Bellver . -
4ª ed. . - Madrid : Litografía de Fernández, 1948
8 h., VIII lám., 1 lám. col., 64 map. color ; 29 cm.
Biblioteca Jaime Sánchez-Palencia. Fundación F. Largo Caballero**

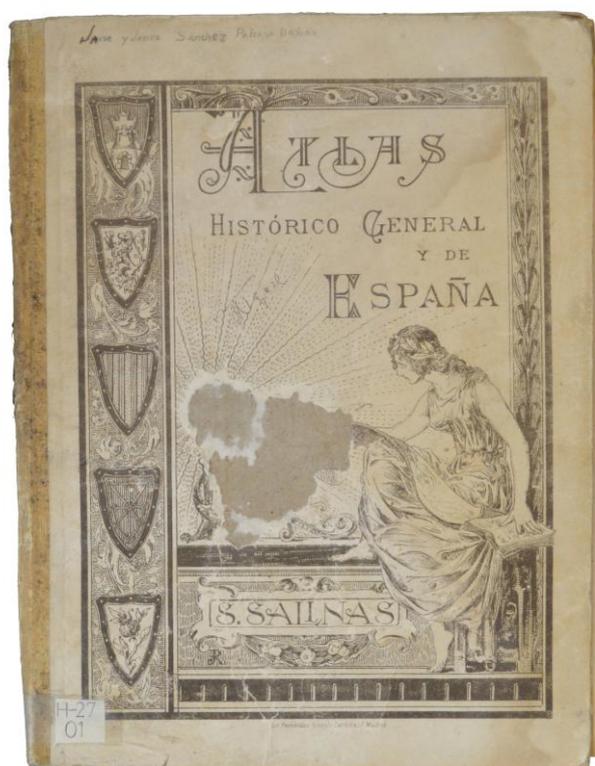
Según la Biblioteca Nacional:

No existe una clasificación exacta de lo que denominamos obras de consulta (o de referencia), aunque existen varios tipos de publicaciones que nadie duda en calificar de esa manera: Enciclopedias, Diccionarios, Anuarios, Directorios y Repertorios biográficos. Podrían añadirse, además, Atlas, Cronologías, Censos, Calendarios y Estadísticas, que algunos especialistas en referencia consideran también obras de consulta y, como tales, suelen tener cabida en los manuales sobre estas obras.

Después del éxito obtenido con su *Atlas de Geografía* (47 ediciones desde 1910 hasta 1976), Salvador Salinas y Bellver realizó este *Atlas histórico general y de España*, obra concordada con los principales textos de enseñanza. La segunda edición se publicó en plena guerra civil, en 1936, y esta que presentamos es de 1948.

Aunque el énfasis en las historias sagrada y clásica y el límite en la medieval lo volvían anticuado. La tercera edición revisada, de 1942, incorporaría la edad moderna, la guerra de 1808-1814 y unos vistosos grabados de acompañamiento, pero a cambio de 50 pesetas, un precio astronómico en la posguerra civil.

El ejemplar pertenece a Jaime Sánchez-Palencia que escribió su nombre en la cubierta.



Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar / por Pascual Madoz. - Madrid : [s.n.], 1845-1850 (Estab. Lit.-Tip. P. Madoz y L. Sagasti)

16 v. : il. ; 28 cm.

Tomo I. A-AL, 1845 (667 p.)

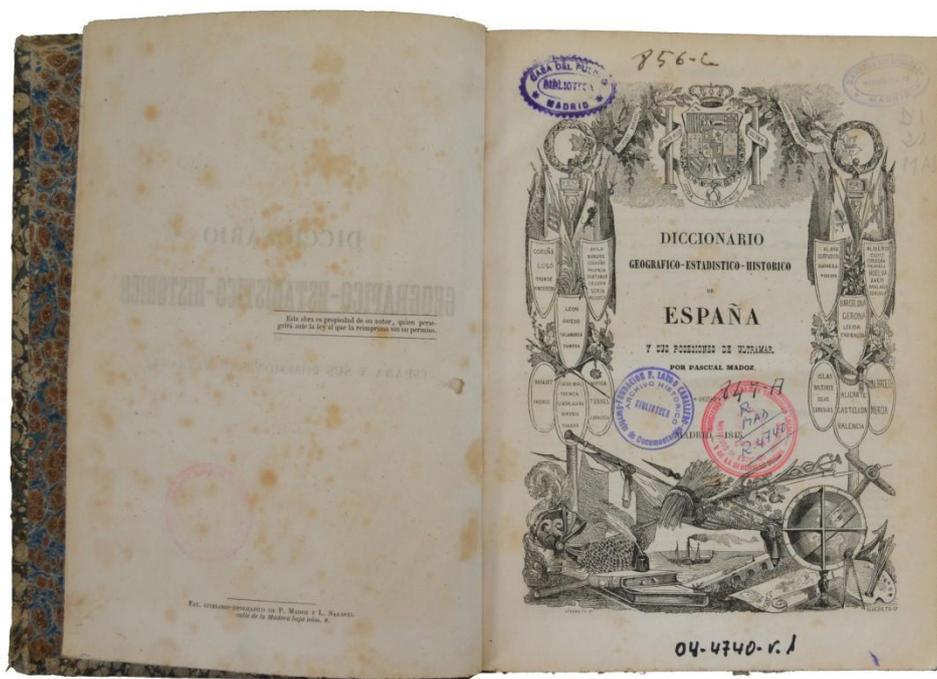
Biblioteca Casa del Pueblo de Madrid. Fundación F. Largo Caballero

Esta obra, compuesta por 16 volúmenes, de la que aquí se expone únicamente el primero de ellos, publicada por Pascual Madoz (Pamplona, 1806- Genova, 1870) describe todas las poblaciones así como los términos de la historia de España. Supuso en la época una mejora importante respecto al *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal* de Sebastián Miñano, que también se expone en esta muestra.

En palabras del autor:

No soy yo el autor del Diccionario Geográfico, Estadístico e Histórico: esta gloria corresponde a tantos y tan distinguidos colaboradores que he tenido en todas las provincias y a los buenos amigos que han trabajado en las oficinas de mi redacción, cuyos nombres, los de aquellos y los de estos, figurarán con los de los corresponsales de Cuba, Puerto Rico y Filipinas en lugar oportuno; corresponde a todos los Gobiernos que se han sucedido desde 1836 hasta el día, porque todos sin distinción de colores políticos, han secundado noble y lealmente mis esfuerzos.

Continúa siendo hoy en día una obra principal de consulta para historiadores, geógrafos, arqueólogos e investigadores en general. Pertenece también a la biblioteca particular de D. Joaquín Pi y Margall que en enero de 1909 donó su viuda Manuela Rivadeneyra a la Casa del pueblo de Madrid



Vitrina 3

A dictionary, Spanish and English, and English and Spanish : containing the signification of words, with their different uses ... : also the Spanish words accented and spelles according to the modern observations of the Royal Spanish Academy of Madrid / by Hto San Joseph Giral Delpino. - London [Londres] : printed for A. Millar, J. Nourse, and P. Vaillant ..., 1763.

[272] p.; [474] p ; 2 (37 cm)

Biblioteca de la Casa del Pueblo de Madrid. Fundación F. Largo Caballero

Obra contemporánea de la *Enciclopedia* francesa y del *Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latín* -las dos expuestas en esta muestra- se trata del ejemplar más antiguo que conservamos en la biblioteca de la Fundación F. Largo Caballero.

Según las fuentes consultadas, Giral del Pino (o Giral Delpino) fue un lingüista, hispanista, gramático, lexicógrafo, así como profesor de español en la corte inglesa. Su obra más importante, aparte de este diccionario, es la *New Spanish Grammar*, primera gramática editada en Filadelfia, reimpresión de otra editada en Londres con fecha indeterminada y que fue múltiples veces reeditada.

En enero de 1909, Manuela Rivadeneyra (Barcelona, 1855 – Madrid, 1945) donó la biblioteca de su marido, ya fallecido, D. Joaquín Pi y Margall a la Casa del Pueblo de Madrid. Incluía numerosas obras de carácter científico, literario, filosófico y sobre todo artístico.

Joaquín Pi y Margall (Barcelona, 1831-Madrid, 1891), grabador y dibujante, era hermano del político y escritor Francisco Pi y Margall, publicó la Biblioteca Universal y fue diputado a Cortes en 1873. Manuela Rivadeneyra, hija del editor Manuel Rivadeneyra y de Nieves Sánchez, donó asimismo varios cuadros al Museo del Prado y la colección completa de la *Biblioteca de Autores Españoles* a la Real Academia de la Lengua.

DICCIONARIO,
ESPAÑOL e INGLÉS,
E
INGLÉS y ESPAÑOL,

QUE CONTIENE

La significacion de las voces, su etymologia, sus varios sentidos y acepciones propias y metaphóricas; los términos de las artes, ciencias, y del comercio; las construcciones y modos de hablar, de ambos idiomas, millares de palabras mas que en otro DICCIONARIO alguno; con su significacion propia, figurada, burlesca, y Germanesca. Todas las voces Castellanas accentuadas y correctamente escritas, segun las observaciones modernas de la REAL ACADEMIA ESPAÑOLA de Madrid.

Por H^{no} S^{re} JOSEPH GIRAL DELPINO,

Miembro de la LENGUA ESPAÑOLA en la Corte de LONDRES.

..... En lo modo de hablar, con que se explican las cosas, no se debe buscar tanto la raras, como el uso, que, segun el juicio de Horacio, es arbitrio legitimo de los aciertos de la lengua, y poco à poco como quiere, aquella congruencia que halla el oido, entre las voces y lo que significan.

SOLIS, Conquista de la Nueva España, lib. 1. cap. 7.

LONDRES,

Impreso por A. MILLAR, J. NOURSE, y P. VAILLANT.
MDCCCLXIII.

A
DICTIONARY,
SPANISH and ENGLISH,
AND
ENGLISH and SPANISH:

CONTAINING

The signification of words, with their different uses; the terms of arts, sciences, and trades; the constructions, forms of speech, idioms used in both languages, and several thousand words more than any other DICTIONARY; with their proper, figurative, burlesque, and cant significations, &c. Also the Spanish words accented and spelled according to the modern observations of the ROYAL SPANISH ACADEMY of Madrid.

By H^{no} S^{re} JOSEPH GIRAL DELPINO,

Teacher of the SPANISH LANGUAGE in LONDON.

..... Mortalia facta peribunt:
Nilum firmum sit humo et gratia vivas.
Malia resuscitant que jam ceciderunt, caduntque,
Rex nunc fuit in laqueo vocabula, si vult usus
Quis genus arbitrium est, et jus et norma loquendi.
Hon. de Arte Poetica.

LONDON,

Printed for A. MILLAR, J. NOURSE, and P. VAILLANT, in the Strand.
MDCCCLXIII.

Anuario español de política social : legislación del trabajo, jurisprudencia, bases de trabajo de los jurados mixtos, estadísticas, bibliografía social / compilador Mariano González-Rohtvoss. - Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, cop. 1934.

Biblioteca Arsenio Jimeno Velilla. Fundación F. Largo Caballero

Los anuarios -así llamados por su periodicidad- son obras de referencia que recopilan datos de muy diversa índole, de un ámbito geográfico concreto y son especialmente útiles para ciertas áreas de conocimiento.

El día 10 de enero de 1933, la editorial Rivadeneyra solicitó autorización al Ministerio de Trabajo y Previsión para publicar este anuario de política social e incluir “el texto íntegro de las disposiciones más importantes que regulan el trabajo, las bases del trabajo, la jurisprudencia, etcétera”. Asimismo, solicitaba colaboración y facilidades para realizar esta tarea de recopilación que llevaría a cabo Mariano González-Rothvoss, un técnico conocido por sus numerosas publicaciones y que había ocupado cargos en el Instituto de Reformas Sociales y en el ministerio.

La orden ministerial de 22 de febrero de 1933 por la que se daba la autorización la firmaba Antonio Fabra-Rivas, subsecretario del Ministerio de Trabajo -del que era titular Francisco Largo Caballero-, visto el artículo 14 del reglamento para la aplicación de la Ley de Propiedad intelectual, al considerarla “de la máxima utilidad para difundir las leyes del trabajo y legislación social”. El compilador agradece a ambos las gestiones para autorizar la publicación de este voluminoso anuario y de ese modo difundir la labor legislativa del Ministerio.

Este ejemplar pertenece a la biblioteca de Arsenio Jimeno -convencido *largocaballerista*- que fue donada por su viuda, Josefa Solé Planella, el día 12 de noviembre de 1993.



ANUARIO ESPAÑOL DE
POLITICA SOCIAL

Legislación del Trabajo -- Jurisprudencia

Bases de Trabajo de los Jurados mixtos

Estadísticas -- Bibliografía Social

1934 - 35

Vitrina 4

Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuence y Latín / Manuel de Larramendi. San Sebastián : por Bartholomè Riesgo y Montero, 1745. Vol. I. 436 p. 31 cm.; Vol. II. 392 p. 29 cm. Fundación Indalecio Prieto

Entre 1751 y 1755 se editaron los 4 primeros tomos de la *Enciclopedia* francesa y ya en 1745 se publicaron los dos magníficos tomos del *Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latín* cuyo autor, un gran erudito, catedrático de las Universidades de Alcalá y Salamanca, el jesuita vasco Manuel Larramendi. El libro estaba dedicado a la muy noble y leal provincia de Guipúzcoa, la ciudad de San Sebastián, a su Consulado y a la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas.

Este importante libro significó el nacimiento del vascuence o euskera como una lengua culta en un tiempo donde la lengua vasca servía de comunicación para una gran parte de los campesinos del área euskaldún que, por otra parte, desconocían el castellano. Mientras, en las ciudades, ocurría lo contrario; sólo se hablaba y, por supuesto, se escribía el castellano.

En palabras del autor, el diccionario trilingüe era el resultado del prolijo estudio, a lo largo de muchos años de "nuestra inmortal lengua bascuence", a la que atribuye mayor nobleza, mayor mérito intrínseco y mayor derecho al atributo de inmortal que a cualquier otra.

Su origen es divino [...] su antigüedad no tiene otra época que la de aquella mole famosa (la Torre de Babel) y si no fue la lengua del Paraíso no perdió esta prerrogativa por falta de mérito [...]. No hai [sic] en el Mundo lengua de más larga vida.

[A pesar de los ataques de todos los invasores] se conserva hoi [sic] como reliquia preciosa de la primitiva población de España y de la inconcusa [sic] libertad de los españoles; y como un testimonio auténtico de averse [sic] poblado esta península de primera intención y no como Colonia de otro País, que le comunicase con su lengua.

En definitiva, desde su postura tradicional en lo religioso y en lo cultural, Larramendi considera al Vascuence como la primitiva y general lengua de España, apenas contaminada por la agresión de lenguas extrañas que la habrían arrinconado en el Cantábrico. A su juicio había llegado el momento de fijar su vocabulario para garantizar y recuperar la importancia de esta lengua propia y singular.

Por ello, además de incorporar las palabras usadas normalmente, hubo de incorporar innumerables vocablos para el uso culto y contemporáneo del vascuence.

Por otra parte, el autor señala la inexistencia de literatura escrita anterior, a excepción de varios misales y libros religiosos como el *Kempis* y de unos pocos autores como el célebre D. Pedro de Axular, que había publicado un tomo en octavo titulado *Guerocó Güero* que consta de 60 capítulos. Además,

en 1745 ya se había publicado una Gramática del Bascuence y Francés, cuyo autor era el francés Monsieur Hamet. También se refiere a un *Nuevo Testamento* en vasco que se encontraría en la librería del Cardenal Barbenino en Roma, según testimonio del erudito D. Nicolás Antonio.

Además del panegírico que Larramendi hace del vascuence y de sus dialectos, asegura en letras mayúsculas que el "Bascuence es la lengua más perfecta en la propiedad de sus voces"; "El Bascuence es lengua mater y de los méritos mayores"; "el griego, el latín, el francés y el italiano tenían voces del Bascuence".

Así se extiende a lo largo de 229 páginas del interesante prólogo previo al Diccionario ordenado según las palabras castellanas con su correspondencia en vascuence y latín. Así nació en 1747 el vascuence o euskera como una lengua normalizada y culta, capaz de expresar conceptos filosóficos, políticos y culturales.

Hasta ese momento servía de comunicación tradicional en la vida agraria y de prácticas religiosas, pero no era de uso ni en las ciudades, ni en la política, ni en la vida cultural.



Pag. 47. col. 1. v. alabar, *macariza*, lea *macarizea*.
 Pag. 50. col. 1. v. alkali, *folino*, lea *folino*.
 Pag. 51. col. 2. v. almendral, *amygdaleium*, lea *amygdaleum*.
 Pag. 52. col. 1. v. almirantazgo, *praefera*, lea *praefectura*.
 Pag. 53. col. 1. v. apollado, *amen*, lea *paramen*.
 Pag. 57. col. 2. v. aralar, *evortere*, lea *evortere*.
 Pag. 101. col. 1. v. arte, *artez*, lea *artez*.
 Pag. 111. col. 2. v. araras, *artez*, lea *artez*.
 Pag. 113. col. 1. v. atenas, *atena*, lea *atena*.
 Pag. 120. col. 1. v. ayuntamiento de Camara forera, *forera*, lea *forera*.
 Pag. 121. col. 1. v. aytara, *laterini*, lea *laterini*.
 Pag. 123. col. 2. v. bajajo, *collativus*, lea *collativus*.
 Pag. 142. col. 2. v. boniada, *fatampa*, lea *fatampa*.
 Pag. 144. col. 2. v. borona, *judica*, lea *judica*.
 Pag. 149. col. 1. v. brocha, *judica*, lea *judica*.
 Pag. 170. col. 2. v. caritativo, *scilicet*, lea *scilicet*.
 Pag. 187. col. 2. v. central, *sal*, lea *sal*.
 Pag. 192. col. 2. v. ceceo, *septem*, lea *septem*.
 Pag. 203. col. 1. v. climático, *septem*, lea *septem*.
 Pag. 208. col. 2. v. colativo, *collativus*, lea *collativus*.
 Pag. 209. col. 2. v. colleja, *collativus*, lea *collativus*.
 Pag. 210. col. 1. v. considerado, *contemptus*, lea *contemptus*.
 Pag. 216. col. 2. v. contencioso, *contemptus*, lea *contemptus*.
 Pag. 233. col. 1. v. corneta, *cornica*, lea *cornica*.
 Pag. 235. col. 1. v. correr bien, *grizni*, lea *grizni*.
 Pag. 249. col. 1. v. cuxuz, *vestium*, lea *vestium*.
 Pag. 254. col. 1. v. dilo, *irregularis*, lea *irregularis*.
 Pag. 264. col. 2. v. desahuciadamente, *inorare*, lea *inorare*.
 Pag. 278. col. 1. v. digerir, *dosabea*, lea *dosabea*.
 Pag. 292. col. 1. v. digerir, *dosabea*, lea *dosabea*.
 Pambecas, lea *Pandecta*.
 Pag. 293. col. 1. v. queriendo Dios, *aspice*, lea *aspice*.
 Pag. 313. col. 2. v. enagenable, *bercerengarría*, lea *bercerengarría*.
 Pag. 319. col. 1. v. enloleado, *bercerengarría*, lea *bercerengarría*.
 Pag. 329. col. 2. v. entradilla, *angulus*, lea *angulus*.
 Pag. 330. col. 1. v. entredicar, *esortata*, lea *esortata*.
 Allí mismo col. 2. v. entredicadas, *esortata*, lea *esortata*.
 Pag. 339. col. 2. v. escogidamente, *antefqua*, lea *antefqua*.
 Pag. 359. col. 1. v. exhortador, *axbartator*, lea *axbartator*.
 Pag. 371. col. 2. v. fiscal, *perficia*, lea *perficia*.
 Pag. 374. col. 1. v. fomentacion, *stus*, lea *stus*.
 Pag. 379. col. 1. v. fritra, *stus*, lea *stus*.
 Pag. 380. col. 1. v. frutal, *stus*, lea *stus*.
 Pag. 391. col. 1. v. gacmiaz, *lea gacmiaz*.
 Pag. 394. col. 2. v. gentilhombré, *aiterea semea*, lea *semea*.
 Pag. 399. col. 1. v. gorgoritar, *frangere*, lea *frangere*.
 Pag. 402. col. 1. v. grenudo, *crinatus*, lea *crinatus*.
 Pag. 404. col. 1. v. guadiacero, *debarropallea*, lea *debarropallea*.

Con estas Erratas corresponde á su Original este Tomo primero del *Diccionario Trilingüe* que he visto *del Castellano, Bascuence, y Latino*, por el M. R. P. M. Manuel de Larramendi, de la Compañía de Jesús. Maestro que fue de Theologia en el Real Colegio de Salamanca, y de Extraordinario en la Universidad, Conde de la Serenísima Señora Reyna Viuda del Señor Carlos Segundo. Madrid quinze de Julio de 1745.

Lic. D. Manuel Licardo de Rivera,
 Corrector General por su Magestad.

PROLOGO.

Engo años ha ofrecido al Público el Diccionario Bascuence, y no he podido hasta ahora desempeñar mi palabra, entre otras razones, por las dificultades casi insuperables, que he hallado en el asunto, contra toda mi expectacion. Agora en fin, cumpla en el asunto, voy publicar el Diccionario. Pero quiero antes hablar despacio de el Bascuence, demostrando sus ventajas, y perfecciones, y el estado, que tiene en sus dialectos: quiero vindicarle de objeciones, y calumnias, que le pone la ignorancia, y passion: quiero asegurarle la gloria de aver sido la Lengua primera, y universal de España: y quiero en fin hazer su Apologia contra los que le han querido sin razon, y despojar de esta estimable prerrogativa. Y porque es mucho lo que quiero, y no puedo confierlo á poco papel, quiero hacerlo en tres partes, repartiendo en tres partes. La primera decubrirá las perfecciones de el Bascuence, y el estado de sus dialectos, de su Arte, y Diccionario. La segunda asegurará al Bascuence la gloria de aver sido la Lengua primitiva, y universal de España. La tercera contendrá no una sola Apologia á su favor.

PRIMERA PARTE. DESCUBRE LAS PERFECCIONES DE EL Bascuence.

EN la previa Demostracion al Arte, están recogidas varias perfecciones de el Bascuence, y ventajas particulares, que haze á otras Lenguas; y por su son grande ornamento de nuestra Lengua, ni aquel cotejo hasta ahora ha tenido impugnacion alguna, quiero trasladarla aqui, para que en cuerpo mayor mejor se conserven, y añadiré despues otras.

EL BASCUENCE ES LENGUA MAS PERFECTA, EN LA Propiedad de sus voces.

Yo bien sé, que algunos son de sentir, que todas las Lenguas son iguales en la propiedad de sus vocablos; porque todos ellos son *ad placitum* de los Inventores, ni tienen significacion natural; y por ello, dicen, no ay mas razón, para que una voz sea mas propia que otra. Pero los que son de este sentir se engañan egregiamente. Lo primero, porque aunque todas las voces tuviesen significacion á placer, y arbitrio de los Inventores, pudieran ellos acomodarse á la condicion de los objetos. Las voces que significan por *Onomatopoeia*, como el *rugitus* de el Leon, *struinus* el zumbido, y lo de aquí el verso *At tuba terribilis tonitu tarantata dicitur*, así otras muchas. Pues de la misma suerte pudieron los Inventores de una Lengua acomodarle á los objetos de la misma suerte, que los objetos blandos, v. gr. se explicassen con suavidad en las mismas voces, y los asperos con alpezeza; que es lo que bien advirtió Quintiliano (1) *nam rebus atrocibus verba triam ipso auditu aspera magis conveniunt*. Y así como despues de inventada una Lengua, vn Rhetorico, ó un Poeta que practica este precepto de Quintiliano, se dice que explica con mas naturalidad, y propiedad las materias que trata: así tambien al mismo inventar las Lenguas, aquel inventor se pondria con mas propiedad en inventar las Lenguas, aquel que esta no es igual en todas, como es evidente.

Lo segundo, y principal es, porque una Lengua tiene voces simples, y compuestas; nativas, como dice Cicero, y derivadas. Oygamos esta distincion de la eloquencia de Quintiliano (2) *nam cum sint eorum alia ut dicit Cicero, natura, et derivata*.

(1) Lib. 2. Orat. cap. 3.
 (2) Lib. 8. cap. 7.

Tubal bermion / Toribio Echevarría Ibarbia. Caracas : autoedición, 1951

23 p. ; 21,5 cm.

Fundación Indalecio Prieto

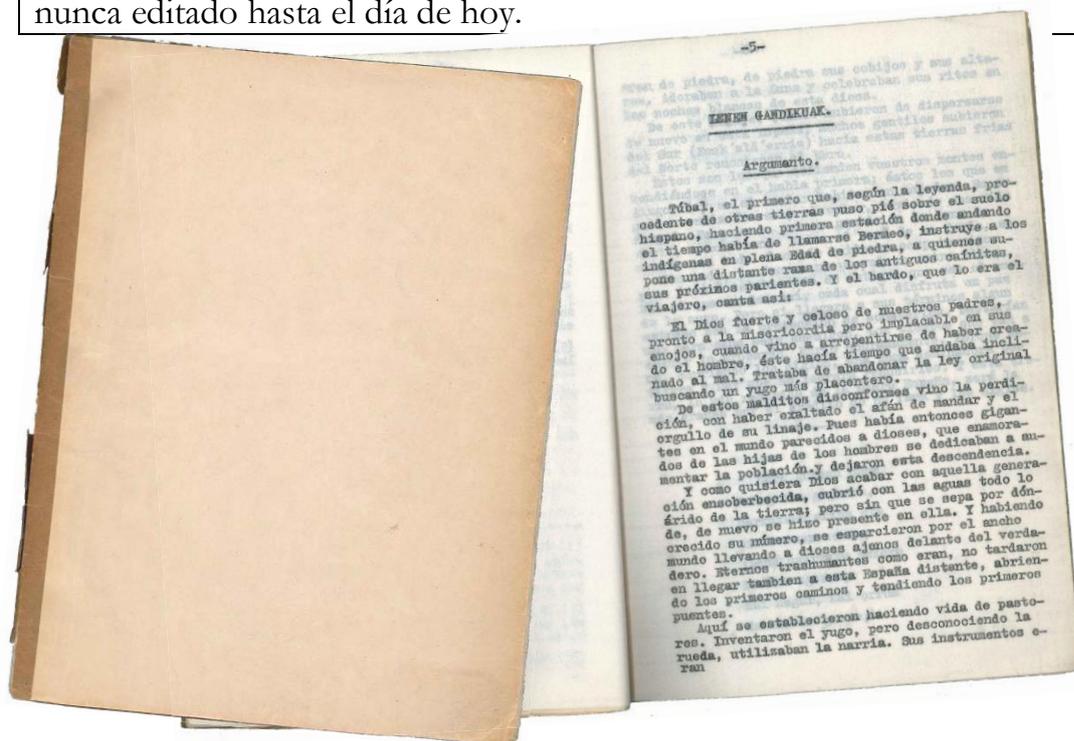
El PSOE vasco de principios del siglo XX era una organización política formada mayoritariamente por inmigrantes de lengua castellana, muchos de Castilla La Vieja y Madrid. Podemos recordar al líder político y sindical Facundo Perezagua, al concejal del Ayuntamiento de Bilbao Claudio Cerezo o al propio Indalecio Prieto, asturiano de nacimiento. En la segunda mitad del siglo XX nos viene a la memoria la familia del exsecretario general de la UGT, además de dirigente y diputado del PSOE, Nicolás Redondo, de origen soriano.

La lengua de comunicación y propaganda del PSOE vasco era naturalmente el castellano, pero una importante minoría tenía ancestrales raíces vascas. Este era el caso de Julián Zugazagoitia y Toribio Echevarría.

Indalecio Prieto cuenta en uno de sus artículos del exilio como en una reunión socialista a escala nacional celebrada en Bilbao, un delegado vasco se dirigió a los asistentes con un vibrante discurso en vascuence y, para su sorpresa, fue el más aplaudido por andaluces, castellanos y murcianos. Cuestión de empatía y solidaridad.

El eibarrés Toribio Echevarría escribió en el exilio un gran poema en euskera sobre la historia de Euskal Herria donde recuerda las hazañas de los naturales a lo largo de los siglos donde la fundación mítica de Bilbao por Túbal, hijo de Jafet y nieto de Noé, protagonista del Diluvio Universal.

Toribio Echevarría era un hombre cabal, un político serio y de gran cultura que se identificaba con los mitos del Pueblo Vasco. Un ejemplar del texto está depositado en el Ayuntamiento de Eibar y otro en la Fundación Indalecio Prieto, pues Echevarría le dedicó a éste afectuosamente el libro, nunca editado hasta el día de hoy.



Indalecio Prieto euskal politikan, 1883.1962; Indalecio Prieto en la política vasca, 1883-1962. / Ricardo Miralles (Comisario). Vitoria-Gasteiz : Gobierno Vasco; Fundación Indalecio Prieto, 2012

175 p.; 24 cm

Fundación Indalecio Prieto

Catálogo de la Exposición sobre Indalecio Prieto, celebrada en Bilbao y Eibar en 2012, con motivo del cincuenta aniversario de su muerte en México D.F.

El libro es bilingüe, en Euskera y Castellano, conforme a los usos actuales de las instituciones vascas. El Euskera, en su versión batúa o unificada a partir de los dialectos más importantes, es lengua co-oficial con el castellano, de acuerdo con la Constitución Española de 1978 y del Estatuto Vasco de 1979. Los jóvenes vascos pueden hablar hoy en los dos idiomas que son obligatorios en la primera enseñanza. El Euskera se ha convertido en una lengua de comunicación y de cultura.

Indalecio Prieto

euskal politikan, 1883-1962

Indalecio Prieto

en la política vasca, 1883-1962



Vitrina 5

Encyclopédie socialiste, syndicale et coopérative de l'Internationale Ouvrière : publiée sous la direction technique de Compère-Morel ; directeur-propagateur, Jean-Lorris.- Paris : Aristide Quillet, 1912-1921.

12 v. ; 20 cm.

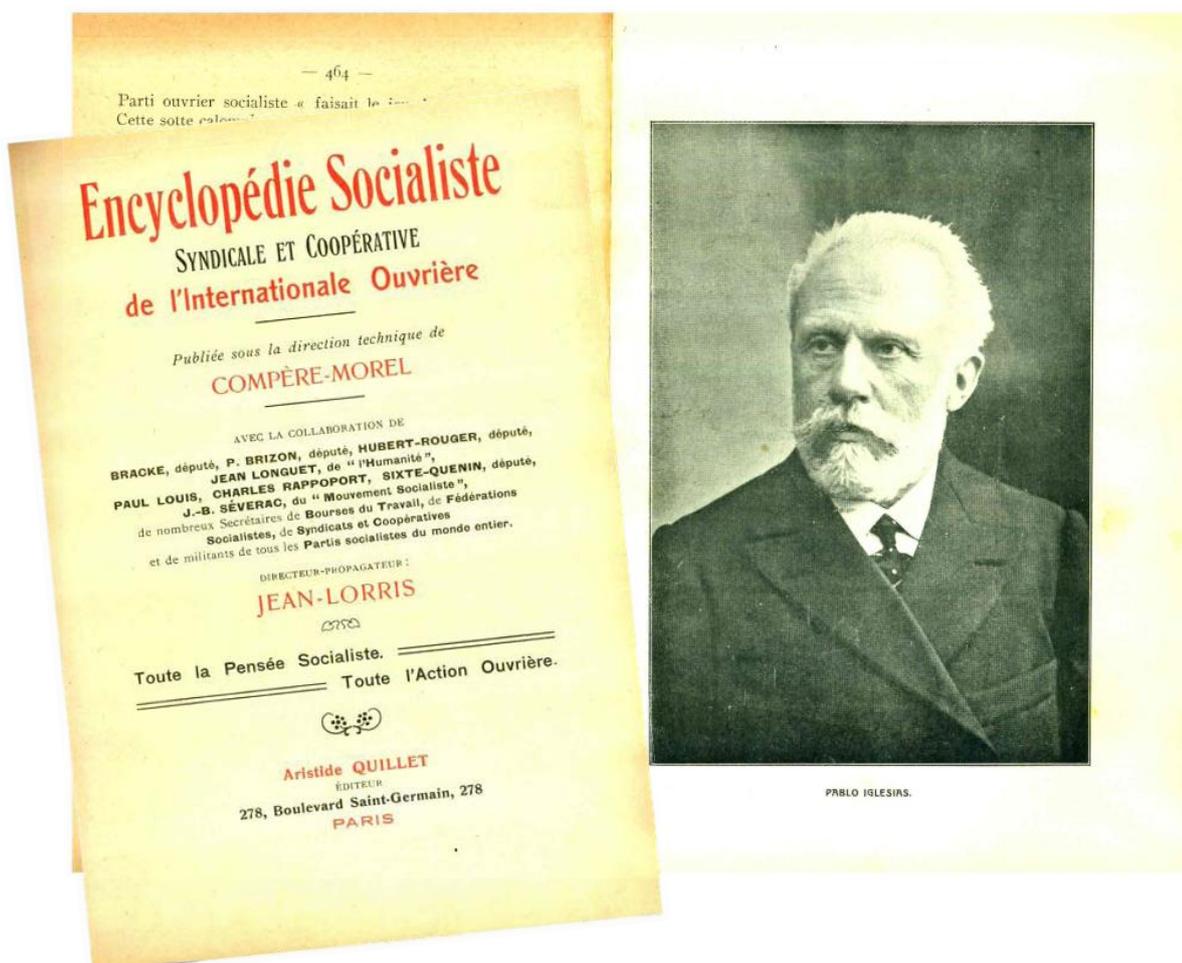
Fundación Pablo Iglesias

Páginas dedicadas al socialismo español con ilustraciones de Pablo Iglesias y Antonio Fabra en el tomo: Le mouvement socialiste international / par Jean Longuet .- Paris : Aristide Quillet, 1913.

648 p. : tablas, fot. ; 20 cm

Fundación Pablo Iglesias

Obra representativa de la hegemonía del guesdismo en el socialismo francés fue dirigida por Adéodat Compère-Morel (Breteuil, 1872- Sernahc, 1941) y Jean Lorris, seudónimo de Léon Leroy (La Colombe, 1879-París, 1932) con el propósito de dar a conocer la evolución del pensamiento y de las organizaciones socialistas. Su forma enciclopédica supone un avance en la evolución de la propaganda escrita de las ideas socialistas de la época realizada predominantemente en folletos y prensa.



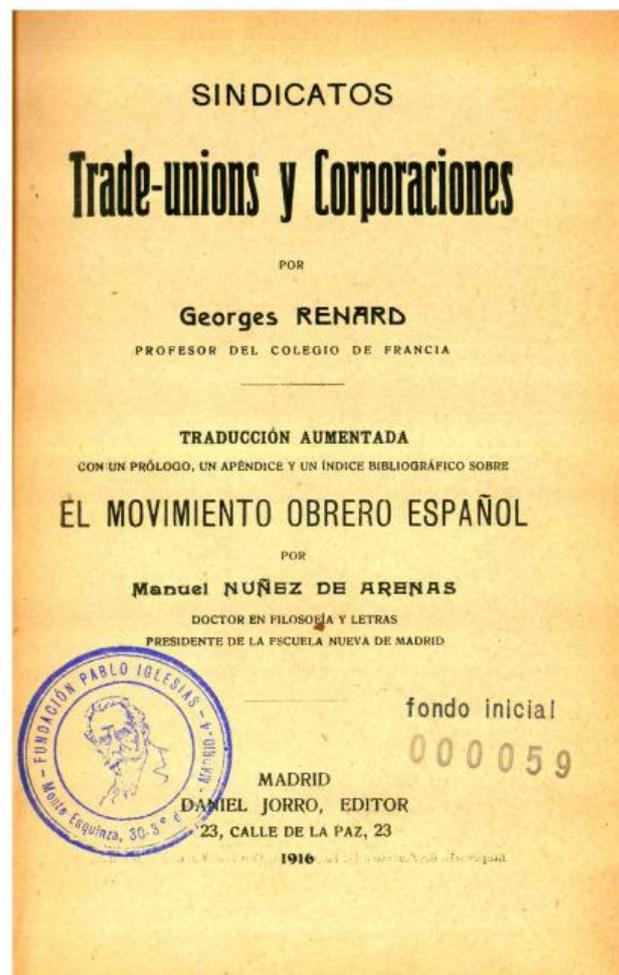
Sindicatos, trade-unions y corporaciones / por Georges Renard ; traducción aumentada con un prólogo, un apéndice y un índice bibliográfico sobre el movimiento obrero español por Manuel Núñez de Arenas. - Madrid : Daniel Jorro, 1916

VIII, 632 p. ; 19 cm .- (Colección: Enciclopedia científica Biblioteca de economía política)

Fundación Pablo Iglesias

El apéndice y el índice bibliográfico elaborado por Manuel Núñez de Arenas en la edición española de la obra de Georges Renard (Amillis, 1847-París, 1930) es el primer estudio de conjunto de la historia del movimiento obrero español desde los primeros gremios hasta principios del siglo XIX.

Manuel Núñez de Arenas (Madrid, 1886-París, 1951) doctor en Filosofía y Letras, catedrático de instituto y periodista fue miembro de la comisión ejecutiva del PSOE, fundador del PCE y creador de la *Escuela Nueva*. Exiliado en Francia durante la Dictadura de Primo de Rivera y de nuevo al finalizar la guerra civil española, desarrolló su labor científica y académica en la Universidad de Burdeos, la Escuela Normal superior de Saint-Cloud y el Centro Nacional de Investigaciones Científicas de Francia.



Mouvements ouvriers et socialistes: chronologie et bibliographie, l'Espagne (1750-1936) / Renée Lamberet , pr. Edouard Dolléans. – Paris : Le Les Éditions Ouvrières, 1953.

204 p. : 2 h. ; 23 cm.

Fundación Pablo Iglesias

La recopilación bibliográfica y cronología del movimiento obrero en España realizada por la historiadora y militante anarquista Renée Lamberet (París, 1901-Villeneuve-Saint-Georges, 1980) en el tomo dedicado a España de la colección del Instituto Francés de Historia Social dirigida por E. Dolléans y Michel Crozier es una obra de consulta primordial para los historiadores del movimiento obrero.

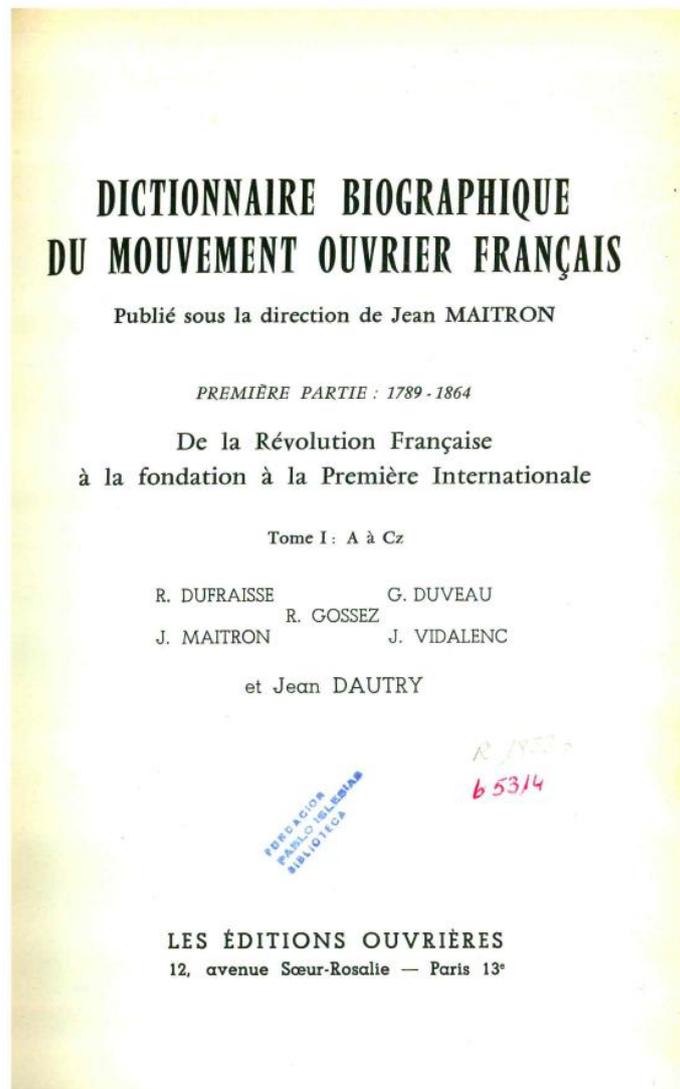


Dictionnaire biographique du Mouvement Ouvrier français / publié sous la direction de Jean Maitron.- Paris : Les Éditions Ouvrières, 1964-1997.

44 v.: lam. ; 25 cm.

Fundación Pablo Iglesias

Dirigido por el historiador francés Jean Maitron (Sardy-Les-Epiry, 1910-Créteil, 1987) y, tras su fallecimiento, por Claude Penner, más de un centenar de autores colaboraron en este monumental repertorio biográfico que cumple la idea expresada en su introducción de *faisant nôtre le mot de Jaurés mettant un point final a sa grande Histoire socialiste, que grâce au Dictionnaire biographique du Mouvement Ouvrier français " c'est toute l'immense multitude des hommes qui entre enfin dans la lumière"*

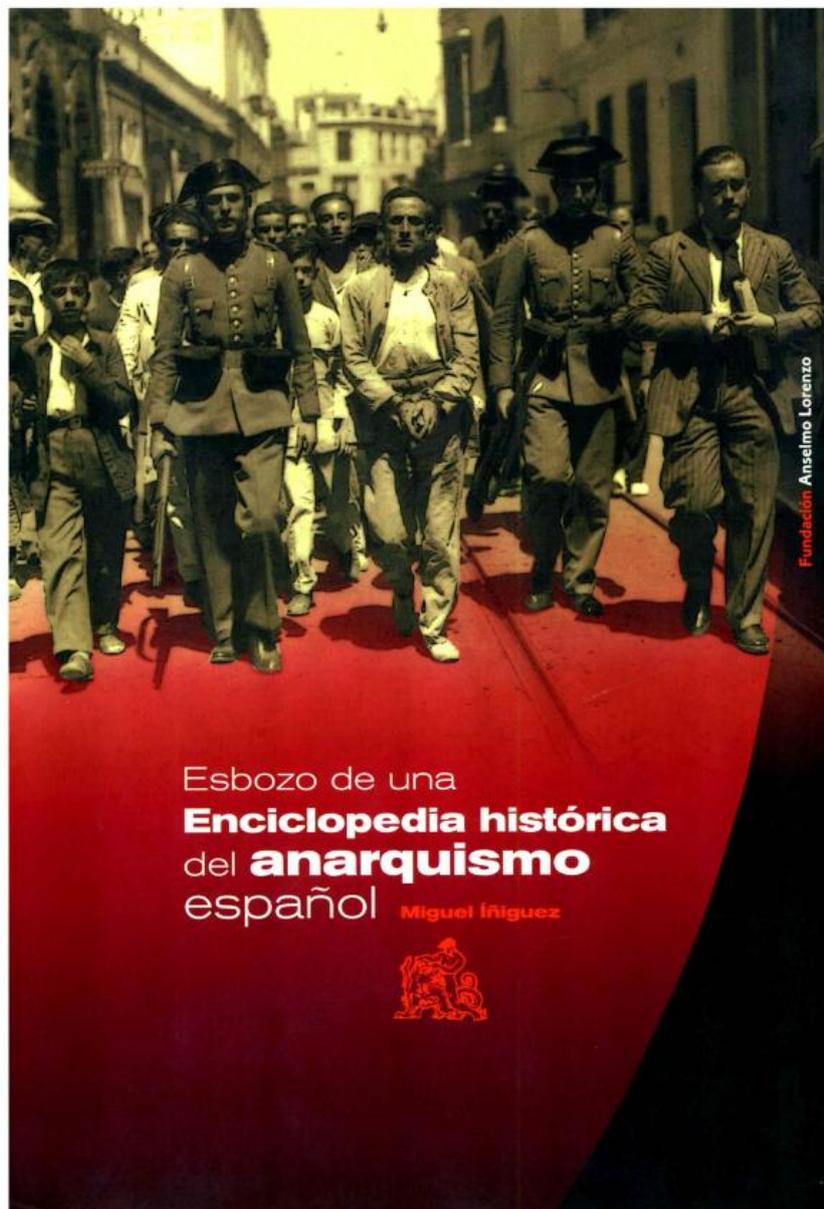


Esbozo de una enciclopedia histórica del anarquismo español / Miguel Íñiguez ; prólogo de Juan Gómez .- 1ª ed. - Madrid : Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo, 2001.

645 p. ; 30 cm

Fundación Pablo Iglesias

Editada por la Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo recoge biografías, reseñas de hechos y publicaciones. En palabras de su autor, Miguel de Íñiguez, la enciclopedia “sirve para alumbrar, aunque sea tenuemente, la umbrosa morada del anarquismo español”, función ampliamente cumplida, pues constituye una obra básica de referencia para el estudio del anarquismo en España.



Diccionario biográfico del socialismo español : (1879-1939) Serie I / Aurelio Martín Nájera (director) ; Pedro Barruso Barés y Aurelio Martín Nájera (editores).- Madrid : Fundación Pablo Iglesias, 2010.

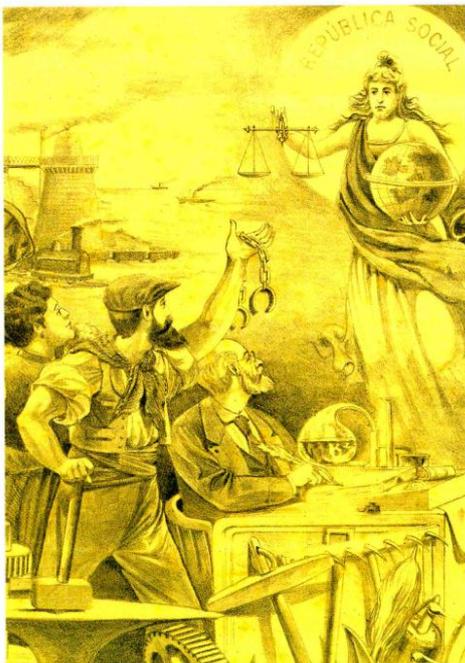
2 v. ; 25 cm

Fundación Pablo Iglesias

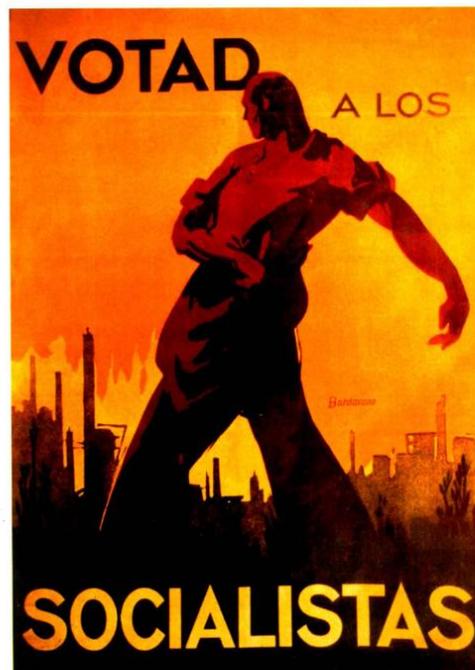
Edición de la serie primera del *Diccionario Biográfico del socialismo español*, donde se han incluido 2.100 biografías de las personalidades más relevantes del socialismo español del período 1879-1939 (miembros de las Comisiones Ejecutivas, Comités Nacionales, diputados, candidatos electorales, delegados a Congresos, principales alcaldes y concejales).

La Fundación Pablo Iglesias inició en el año 2006 el proyecto de *Diccionario Biográfico del socialismo español*, encaminado a recuperar para la historia las biografías de las personas que han formado parte del movimiento socialista en España. Un equipo, formado por investigadores de siete universidades y otras instituciones científicas, coordinado por el director del Archivo y Biblioteca de la Fundación Pablo Iglesias, Aurelio Martín Nájera, lleva a cabo la investigación. La importancia de las nuevas tecnologías se ha tenido en cuenta en el proyecto con la puesta en marcha de una página Web donde actualmente se pueden consultar más de 31.000 registros biográficos.

***Diccionario Biográfico
del Socialismo Español
1879-1939***



***Diccionario Biográfico
del Socialismo Español
1879-1939***



Vitrina 6

The condition of the working-class in England in 1844 / by Frederick Engels ; translated by Florence Kelley Wischnewetzky. - New York : John W. Lovell Company, 1887

209 p. ; 19 cm.

Ded. autógr. del autor a Friedrich Lessner, fechada el 10 de enero de 1887.

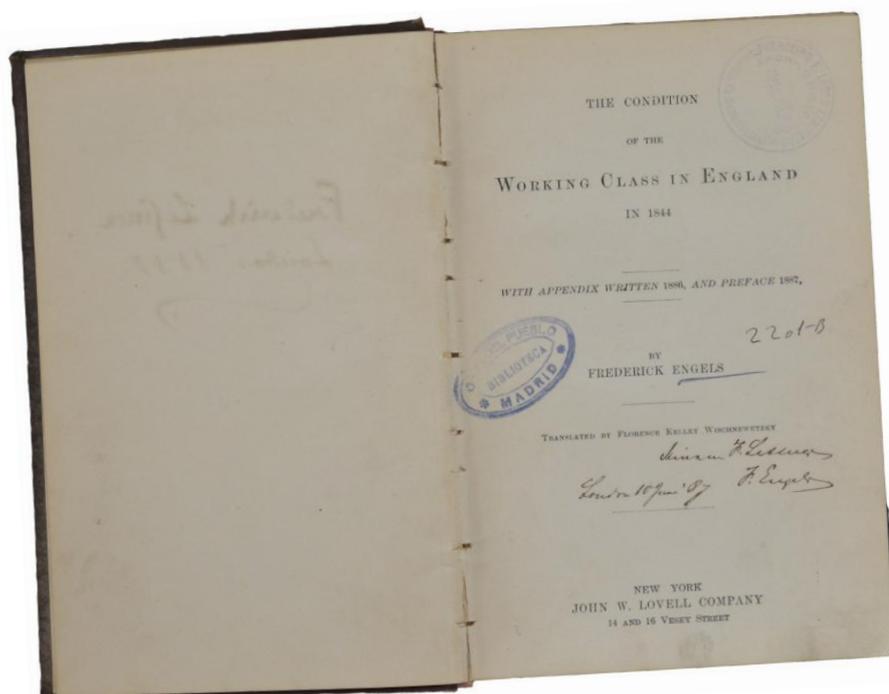
Biblioteca Casa del Pueblo de Madrid. Fundación F. Largo Caballero

Este libro es un clásico de la literatura marxista y constituye un ejemplo de investigación científica, en el que se aportan datos históricos sobre la aparición de la clase obrera inglesa, que surge con la revolución industrial. La obra permitió un gran desarrollo de la teoría marxista al exponer la esencia de la sociedad burguesa más desarrollada de Europa en aquel momento y analizar la situación del proletariado inglés.

A través de esta obra, Engels llega al firme convencimiento de que una salida pacífica al problema de la explotación económica y de la opresión política del proletariado por parte del Estado y de la burguesía es imposible, y que la única forma de que se pueda romper con la explotación y la miseria es mediante la revolución proletaria.

El libro que aquí mostramos pertenece a la biblioteca particular de Friedrich Lessner, amigo de Marx y Engels, miembro de la Liga Comunista, que fue encarcelado en Alemania por la revolución de 1848, se exilió en Londres y participó en el Consejo General de la Primera Internacional.

Se trata de un volumen singular porque está dedicado, de puño y letra, por Friedrich Engels a Lessner. Lo donó a la biblioteca de la Casa del Pueblo de Madrid (hoy en la Fundación F. Largo Caballero), en 1928, el hijo de Friedrich Lessner, Charles, ahijado a su vez de Marx.



Histoire Socialiste (1789-1900) / sous la direction de Jean Jaurès. - Paris : Jules Rouff et Cie., éditeurs, [s.a.]

13 v. : il. ; 28 cm.

T. I. y XIII

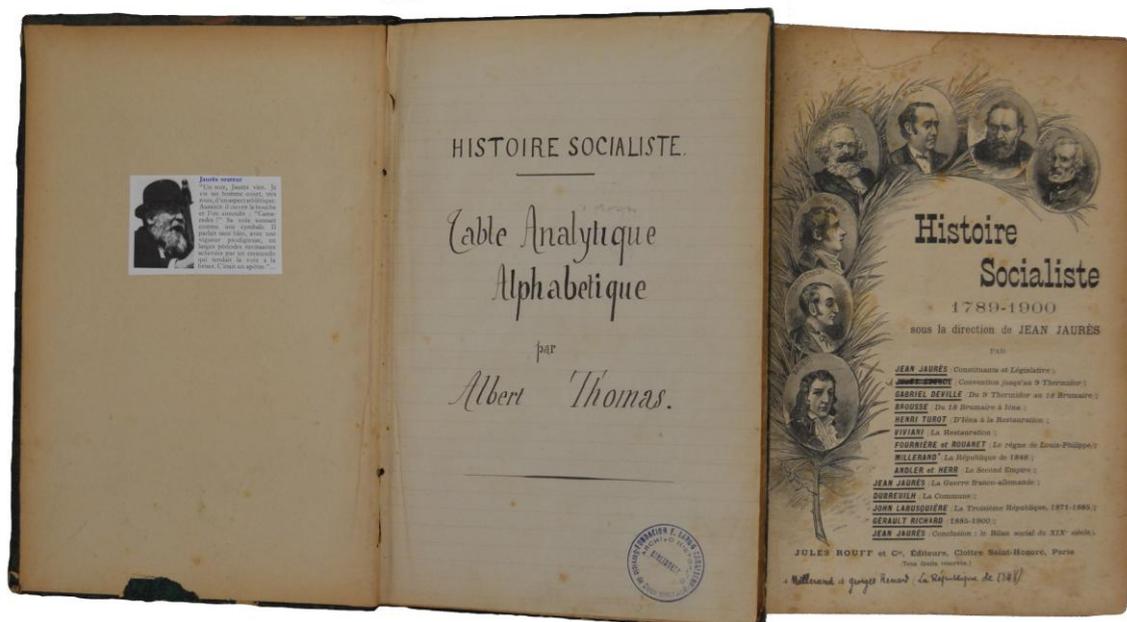
Biblioteca Arsenio Jimeno. Fundación F. Largo Caballero

Jean Jaurès (Castres, 1859-París, 1914) fue un político socialista francés que fue asesinado tres días después del inicio de la Primera Guerra Mundial por su toma de postura a favor del pacifismo. Pero su capacidad y contribución no sólo fue política porque fue un profundo conocedor de la historia y su aportación a la historiografía es fundamental.

Esta obra de la historia de la Revolución Francesa desde un punto de vista socialista, que él dirigió, consta de 13 volúmenes -exponemos dos de ellos, el primero y el último-, y en ella participaron destacadas personalidades de la época. Se trata de una interpretación de la Revolución Francesa hecha por socialistas pero alejada del materialismo histórico. Concibe la revolución como un modelo histórico de ataque de la clase dominante económicamente, la burguesía, contra la clase que detentaba el poder político, la aristocracia.

Incluimos también el último volumen con la tabla analítica alfabética que llevó a cabo Albert Thomas (Champigny-sur-Marne, 1878- París, 1932), también destacado político socialista francés. Tras el Tratado de Versalles fue nombrado primer Director General de la Oficina Internacional del Trabajo. En 1932, tras haber asegurado una firme presencia de la OIT en el mundo murió inesperadamente a la edad de 54 años. Largo Caballero fue uno de sus más estrechos colaboradores.

Ambos ejemplares pertenecen a la biblioteca particular de Arsenio Jimeno que anotó, dibujó y pegó recortes.



**Hongos comestibles y venenosos / por Blas Lázaro é Ibiza.-- Barcelona : Manuel Soler, [s.a.] (Imp. B. Baseda)
176 p., 8 h. de lám. : il. ; 16 cm.- (Manuales Soler ; XI)
Biblioteca Casa del Pueblo de Madrid. Fundación F. Largo Caballero**

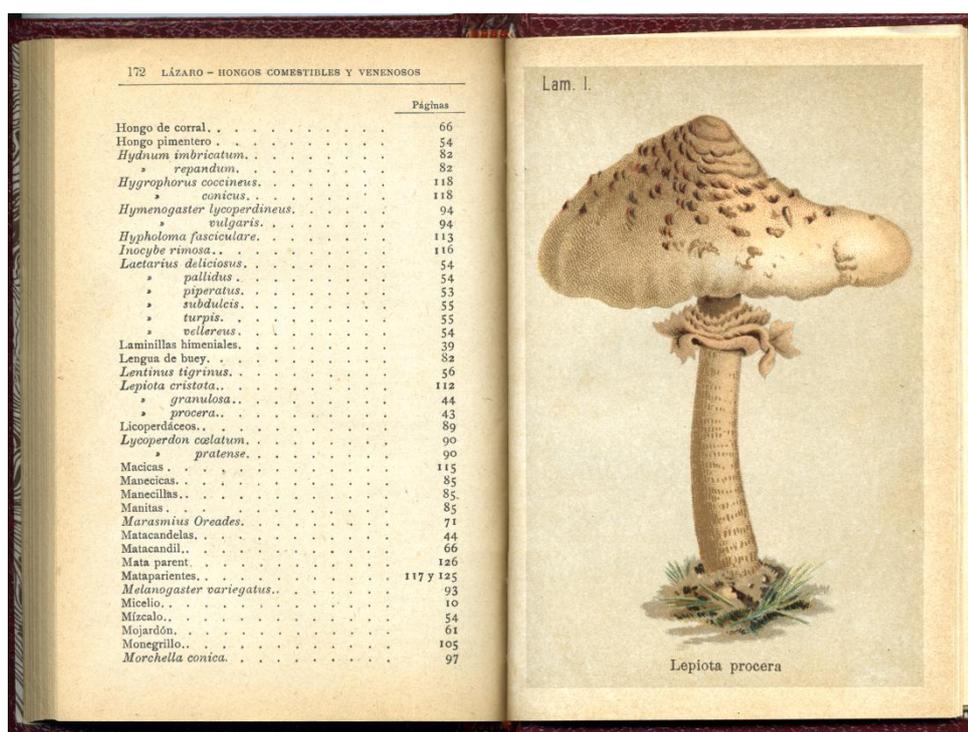
Blas Lázaro e Ibiza (Madrid, 1858-Madrid, 1921) fue un famoso botánico, profesor, farmacéutico y micólogo español.

Cursó estudios de farmacia en la Universidad Central y, posteriormente, de Ciencias Naturales. Entre 1880 y 1885 fue profesor de la Institución Libre de Enseñanza. Desde 1882 fue ayudante interino del Real Jardín Botánico de Madrid y, a partir de 1890 y hasta su muerte, catedrático de Botánica Descriptiva de la Facultad de Farmacia de la misma Universidad.

Este es uno de los dos manuales que escribió para la famosa colección de la Editorial Soler, de reducido formato y encuadernados en cartoné de color naranja estampado en negro que tras la compra por Gallach cambiaría a verde.

Soler editó dos series distintas de un centenar de volúmenes de estos Manuales, numeradas en arábigos y romanos, y ya en aquella época diseñó un mueble especial para su exposición que regalaba a los suscriptores. Este es el numero XI.

Para la difusión de la colección, la editorial publicó el periódico *Lecturas Populares. Revista mensual de conocimientos útiles y bibliografía*, gratuito y distribuido en sociedades, ateneos y casas del pueblo. Los Manuales se promocionaban como una "biblioteca útil y económica de conocimientos enciclopédicos".



Historia del movimiento obrero español / Manuel Núñez de Arenas, Manuel Tuñón de Lara ; prólogo de Robert Marrast. - Barcelona : Nova Terra, [1970]. - 264 p., 1 h. ; 22 cm

(Colección "Trabajo y Sociedad" ; v. 11)

Biblioteca de Arsenio Jimeno. Fundación F. Largo Caballero

Esta curiosa obra -desde el punto de vista editorial- editada en 1970, durante el franquismo, es imprescindible para los historiadores del movimiento obrero español. Manuel Tuñón de Lara (Madrid, 1915-Lejona, 1997) fue una de las grandes figuras intelectuales de las ciencias sociales, peculiar historiador, organizador de iniciativas culturales como los Coloquios de Historia Contemporánea de España de Pau (1970-1980), lugar de encuentro y debate al que acudieron un buen número de estudiosos de las universidades españolas con los que impulsó los estudios de Historia social.

Tuñón de Lara, en este libro, continuó, completó y puso al día el trabajo de Núñez de Arenas (cuya biografía figura en otra de las obras de esta exposición, y que también fue bibliotecario de la Casa del Pueblo de Madrid), del que fue amigo y discípulo, y que realizó el primer estudio de la historia del movimiento obrero español desde los gremios hasta principios del siglo XIX.

Este libro procede de la donación de Arsenio Jimeno Velilla que, como Tuñón, tuvo que exiliarse en Francia.



**La situación social en España / Vicenç Navarro (dir.); presentación
Antón Saracíbar Sautúa . - Madrid : Fundación F. Largo Caballero.
Biblioteca Nueva. Universidad Pompeu Fabra , D.L. 2005**

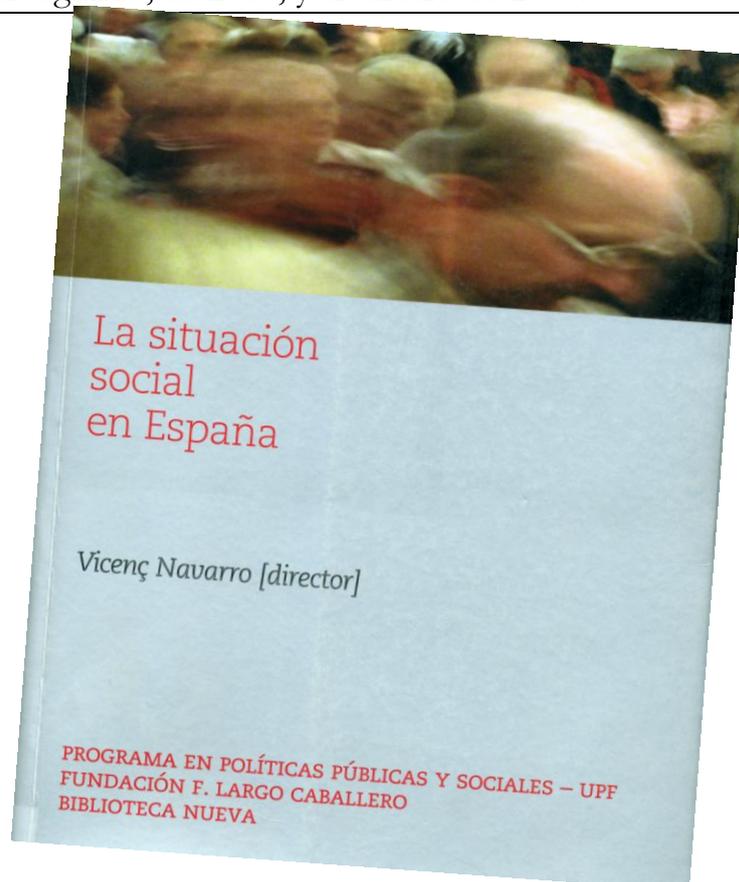
675 p. ; 27 cm.

Fundación F. Largo Caballero

Mientras que existen diversos anuarios económicos de España, hay muy pocos informes sociales de esta naturaleza que estudien y analicen la situación de los distintos componentes del Estado de Bienestar en España, tales como la protección social -incluyendo la Seguridad Social-, el mercado de trabajo, desempleo e inmigración, la sanidad y salud, la educación, las políticas de ayuda a las familias -incluyendo la vivienda y los servicios de protección a las personas dependientes-, la prevención de la exclusión social, y las políticas fiscales redistributivas, comparando tanto la situación de España con los países de la Unión Europea como entre sus Comunidades Autónomas.

La obra es resultado de la colaboración entre la Fundación F. Largo Caballero y el Programa de Políticas Públicas de la Universidad Pompeu Fabra, bajo la dirección de Vicenç Navarro, catedrático de Políticas Públicas de dicha universidad, y en cierto sentido guarda un paralelismo con la obra *Anuario español de política social*, publicada setenta y un años antes, que también se muestra en esta exposición.

Exponemos el primer anuario editado en 2005 y están también disponibles el segundo, de 2007, y el tercero de 2009.



ARCHIVOS DEL MOVIMIENTO OBRERO



FUNDACIÓN
FRANCISCO
LARGO
CABALLERO

Fundación
Pablo Iglesias



FUNDACIÓN INDALECIO PRIETO